

## REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

Comment lutter contre l'illettrisme ? Les bibliothèques ont un rôle à jouer, mais doivent-elles s'investir dans un travail de réapprentissage de la lecture ou dans des offres de lectures personnalisées ? Et quelles actions entreprendre au niveau de la toute petite enfance ? Un dossier « Enfance et illettrisme » dans le n° 13, oct. 1989, de *Interlignes*, la revue des bibliothèques municipales (17 quai de la Fosse, 44000 Nantes).

Baucoup de numéros thématiques dans les revues professionnelles ces derniers mois :

Le livre interactif, les livres-jeux, les livres dont vous êtes le héros... activités de lecture et d'écriture au C.D.I. autour de ce genre particulier. *Argos*, n° 2, nov. 1989.

La famille et le livre : thème du colloque international organisé en mars 1989 par la Fédération internationale pour l'éducation des parents. De nombreuses contributions figurent dans le n° 3, sept. 1989, d'*Education et pédagogies* : des expériences à travers le monde ; le livre et la famille en dehors de la maison, l'image de la famille dans les contes...

Isabelle Nières observe et analyse « le petit zoo des livres pour enfants » dans *Livres jeunes aujourd'hui*, n° 9 et n° 10, nov. et déc. 1989. On rencontre beaucoup d'animaux dans les livres pour enfants ; pourquoi ? lesquels ? pour quels publics de lecteurs ? L'auteur

envisage trois catégories : l'animal compagnon (Milou, Dagobert), l'animal anthropomorphe (Babar, Winnie l'Ours), le « monstre », c'est-à-dire l'animal qui n'existe pas réellement (Barbapapa, les Maximonstres), puis elle démontre que ces personnages sont « des masques qui servent à mettre à distance de l'enfant des simulacres de sa propre vie ».

L'ours est le héros du n° 102, août-sept. 1989, de *Griffon* ; dans le n° 103 c'est l'art qui est à l'honneur et dans le n° 99-100-101, ce sont des « regards sur l'Histoire » qui sont proposés : des réflexions d'historiens, d'écrivains, de professeurs et de chercheurs tels que Marc Ferro, J.P. Azema, Antoine Roux, Odile Weulersse et René Ponthus ; comptes rendus des rencontres organisées par la Direction régionale de la jeunesse et des sports d'Ile-de-France.

*Lire pour comprendre*, n° 23, nov. 1989, dresse un rapide panorama des principales collections de géographie, et analyse 22 ouvrages.

« Du côté de chez l'autre », une exposition et un petit dossier sur l'interculturalisme dans le n° 14, automne 1989, de *Parole*.

Une nouvelle formule pour les *Listes sélectives d'ouvrages pour la jeunesse* de « Lire à loisir » qui laissent place aux *Références de Lire à loisir*, dont le n° 1 vient de paraître. Trois numéros par an sont prévus (Val Flory, 78160 Marly-le-Roi). Chaque ouvrage reçu par l'association fait l'objet d'une fiche avec un bref résumé emprunté souvent à *Livres-Hebdo* ; au verso, sont référencées les critiques

parues dans les revues spécialisées (pour adultes et pour enfants). Un outil pratique.



« Les arts sont-ils des langues ? » titre Marc Le Bot dans le n° 88 du *Français aujourd'hui*, déc. 1989. Un numéro consacré aux couleurs, au langage et aux sons, c'est-à-dire aux arts plastiques et à la musique porteurs de messages. Ce sont des langages, mais comment fonctionnent-ils, contre la langue ou avec elle ? Historique, recherches et expériences pédagogiques.

## JOURNAUX POUR ENFANTS

Chaque numéro de *La Hulotte* est un événement ; le n° 63, consacré au Baron gris, rapace aussi fréquent que discret sur notre territoire, passionnera sans nul doute tous les amis des animaux, ceux qui veulent tout savoir dans les moindres détails, comme ceux qui aiment rire.

C'est la pleine lune : le père, la mère et les deux enfants n'arrivent pas à dormir, que se passe-t-il alors ? Une



histoire racontée tout en images, sans texte, par Philippe Dupasquier dans le n° 28, janv. 1990, de *Blairéau* (Gallimard). À noter que cette nouvelle année s'ouvre avec un calendrier illustré par Susan Varley qui prend le relais d'Helme Heine.



Nouvelle formule pour *Mikado* (Milan) qui adopte le principe d'un dossier détachable de vingt pages, sur un sujet proche des programmes scolaires. Dans le n° 72, oct. 1989, un dossier sur l'Australie. Autre nouveauté, un recentrage sur la bande dessinée avec deux pages de « Rubrique-à-brac » de Gotlib et les « Aventures de Gérard Crétin » de

Florence Cestac, prix Alph'art d'Angoulême en 1989.

Depuis septembre 1989, *GullivOre* est devenu un mensuel de 32 pages, une étape importante pour cette revue associative des Francas. Beaucoup de photos, un papier de très bonne qualité, tout en couleurs avec, en encart, un journal d'actualité : « L'Agora ». Chaque mois, un dossier différent, illustré par un poster ; dans le n° 10, nov. 1989, la fête des morts au Mexique ; dans le n° 11, un reportage sur Van Gogh.

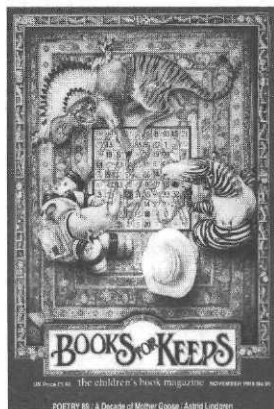
## De nouvelles revues

*Plume et colle*, un nouveau magazine éducatif qui veut permettre aux enfants de 7 à 11 ans d'apprendre en s'amusant, est édité par Lilibom (53 rue Lepic, 75018 Paris). N° 1, mai 1989, « Spécial Révolution Française », n° 2 « Spécial vacances », n° 3 « Spécial rentrée » et n° 4, nov.-déc. 1989, « Spécial Europe ». Un graphisme résolument moderne, des jeux, des bandes dessinées, des histoires, du bricolage toujours en liaison avec le thème du numéro. Un bimestriel plus ou moins attrayant selon les sujets choisis.

Tout le monde connaît le chien qui se tient debout et dit ce qu'il pense ; *Cubitus* a maintenant un journal rien que pour lui, avec des jeux, des gags, des bandes dessinées et des autocollants. Un bimestriel lancé par le Lombard (16 rue de la Sablière, 75014 Paris), n° 1, déc. 1989, pour soutenir une série télévisée de 104 épisodes diffusée en France depuis janvier. Pour les fans.

## REVUES DE LANGUE ANGLAISE

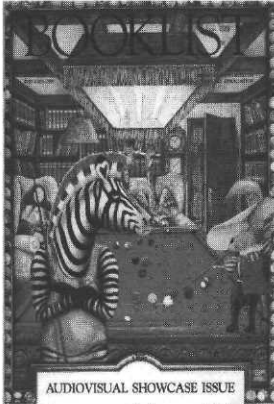
Astrid Lindgren, « l'auteur la plus traduite au monde », est à l'honneur dans *Books for Keeps*, n° 59, nov. 1989. On y trouve une bonne interview de l'auteur de *Fifi Brindacier* (accordée en 1988 à la BBC) et le point de vue d'une de ses traductrices, Patricia Crampton, qui a traduit la majeure partie de ses œuvres en anglais. Un article de



Clodagh Corcoran, fondatrice du Mother Goose Award, fête les 10 ans de ce prix qui récompense en Grande-Bretagne un illustrateur débutant. Pour marquer cet anniversaire, on annonce la publication d'une anthologie de 10 ans de poésie (chez Walker Books) par les meilleurs auteurs anglais pour enfants. Chaque double page est illustrée par l'un des dix gagnants du Mother Goose Award. Signalons enfin un article très intéressant sur les ateliers d'écriture de poésie à l'école, par le romancier et poète Gareth Owen.

*Booklist* publie régulièrement des bibliographies très intéressantes (sé-

lection des bibliothécaires américains) : dans le vol. 86, n° 1, 52 titres sur la culture arabe contemporaine, dans le vol. 86, n° 4, des livres haïtiens pour enfants dont



certaines en créole ou bilingue créole/français, dans le vol. 86, n° 5, des livres-jeux, livres-mystères (objets « perdus », mystères à décrypter dans le texte ou les images), ainsi qu'une revue des onze encyclopédies publiées aux Etats-Unis et remises à jour annuellement. Signalements, en particulier, *The Encyclopedia of Child Abuse*, par Robin E. Clark et Judith Freeman Clark, une publication importante en cette année des droits de l'enfant.

Les nouvelles rubriques manifestent la vitalité du journal : signalements, dans le n° 1, la nouvelle rubrique Vidéos. Elle reflète l'évolution du marché de l'audiovisuel. Films fixes et 16 mm sont maintenant largement transférés en vidéo et diffusés à meilleurs prix. La rubrique propose non seulement les productions éducatives mais aussi des films disponibles sur le marché grand public.

Dans le n° 3, deux nouvelles rubriques : « Lectures professionnelles pour les bibliothécaires pour enfants » et, devant l'impossibilité

de l'équipe rédactionnelle de rendre justice à la production des petits éditeurs, une rubrique trimestrielle qui leur sera spécialement consacrée.

*The Horn Book Magazine*, nov.-déc. 1989, propose un intéressant dialogue entre Charlotte Zolotow et Patricia MacLachlan sur la relation auteur/éditeur. Inspiration, techniques, styles, il est toujours difficile « d'expliquer » un travail d'illustration. Nancy Tafuri, auteur et illustratrice pour les tout-petits, en parle avec plaisir et passion.

## REVUES DE LANGUE ALLEMANDE par Claudie Guérin

### Dans les bibliothèques

Pour les amateurs d'échanges avec l'Allemagne, des informations précises sur la manière selon laquelle ces échanges se déroulent depuis 1987, dans *BUB* (« Buch und Bibliothek »), n° 4.

Le taux de fréquentation des 15-20 ans dans les bibliothèques diminue par rapport aux tranches d'âges plus jeunes. Quelques statistiques et réflexions sur ce phénomène, dans *BUB*, n° 6/7.

Pour sortir de leur isolement, les bibliothécaires de la région du Rhin et du Main ont créé il y a 7 ans un groupe de travail. *BUB*, n° 6/7, fait part des expériences et activités fructueuses de cette association.

### Études

Les représentations de l'enfance dans les livres d'images à partir d'exemples comme les albums de Sendak, Busch, McKee, Innocenti..., dans *BUB*, n° 2.

L'image de l'Indien véhiculée par la littérature a-t-elle évolué depuis Karl May ? *Jugendliteratur*, n° 3.

Deux articles sur l'illustration :

- le langage de l'image, son fonctionnement, son importance dans l'accès à la lecture et sa transformation lors d'une adaptation cinématographique. *Jugendliteratur*, n° 3.
- Les problèmes soulevés par l'illustration des « classiques » au fil des éditions, avec la participation d'illustrateurs, critiques, éditeurs et médiateurs. *Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur*, n° 3.

Deux articles à propos de sujets dont on ne parle pas ou peu, l'amour et la sexualité :

- analyses de sept livres parus entre 1985 et 1988 qui apportent un air de renouveau dans la manière d'évoquer ces sujets. *Jugendliteratur*, n° 1.
- analyses et bibliographie sur ces thèmes dans le *BUB*, n° 6/7.

Robinson et robinsonnades aujourd'hui : recensement et analyse de différentes éditions de Robinson Crusoe dans la production européenne selon les critères suivants : intentions didactiques, influences esthétiques, inspiration littéraire et intérêt commercial. *Jugendbuchmagazin*, n° 1-3.

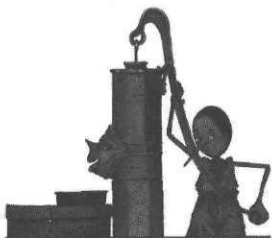
Une quinzaine de Bibles sont disponibles sur le marché ; leur analyse dans *Jugendbuchmagazin*, n° 3.

Le n° 2 de *Jugendliteratur* est un numéro spécial B.D. de Töpffer à Globi, en passant par Busch, Hergé, Derib, Ceppi : construction, illustration, philosophie...



## Autres médias

D'autres médias envahissent le marché et pénètrent petit à petit les bibliothèques. Deux articles com



Christine Nöstlinger, ill. Nikolaus Heidelbach :  
*Le nouveau Pinocchio*, Ed. Souffles

La renaissance dernière de Pinocchio (nouvelles éditions, nouvelles illustrations) pose une fois encore la question de la morale véhiculée par cette célèbre figure de la littérature pour enfants. *Jugendbuchmagazin*, n° 2.

En complément d'un article paru en 1988, un choix de 100 livres qui permettent une analyse de l'image féminine dans *Jugendbuchmagazin*, n° 1.



plets sont consacrés aux cassettes sonores, un autre à la place de l'ordinateur dans la vie de la bibliothèque.

Le marché florissant des cassettes pour enfants (thèmes, chiffres, tendances), leur faible utilisation à l'école et dans les bibliothèques, leur forte écoute dans les foyers, le débat classique de leur concurrence avec les livres, dans *Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur*, n° 1 et *BUB*, n° 6/7.

Un constat très positif pour une expérience d'utilisation d'ordinateurs (PC) par le public ; choix des programmes, règles d'utilisation dans le quotidien, conséquences sur la fréquentation et le comportement du public. *BUB*, n° 9.

En conclusion surtout ne pas se boucher les oreilles, ni se fermer les yeux, la médiathèque s'impose.

## Livres et bibliothèques d'ailleurs

Selma Lagerlöf, une courte biographie du célèbre auteur du *Merveilleux voyage de Nils Holgersson* dans *Jugendbuchmagazin*, n° 2.

Laura Ingalls Wilder, l'auteur de *La petite maison dans la prairie*, fait l'objet d'un article : en 90 ans d'une vie bien remplie, elle fut femme de pionnier, fermière, journaliste et enfin écrivain. *IJB*, n° 3.

La littérature pour enfants à l'époque victorienne et en particulier l'œuvre d'un écrivain pour enfants du XIX<sup>e</sup> siècle, Mrs Molesworth, très peu connue en dehors des frontières anglaises. *IJB*, n° 2.

Les thèmes et tendances de la littérature norvégienne après 1970 : science-fiction, fantastique, problèmes de la jeunesse (la mort, l'émigration...), romans historiques, problèmes de l'environnement. *Jugendbuchmagazin*, n° 2.

Petit voyage en Grèce pour y découvrir le développement important des bibliothèques depuis 1986 et les activités du Centre de littérature pour la jeunesse d'Athènes. *BUB*, n° 6/7.

Une étude générale « Jeunesse et lecture en Suisse » a été organisée par l'Institut de littérature pour la jeunesse de Zürich. Deux comptes rendus : la place de la lecture dans un environnement quotidien multi-média (*Jugendliteratur*, n° 1) et le rôle du livre à l'école (*Jugendliteratur*, n° 3). D'autres articles devraient suivre sur le même sujet.